



Empowered lives.
Resilient nations.

**LONG TERM AGREEMENT FOR THE PROVISION OF SERVICES
TO THE UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME**

Ref.:

**ДОЛГОСРОЧНОЕ СОГЛАШЕНИЕ НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГ
ПРОГРАММЕ РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЁННЫХ НАЦИЙ¹**

Ссылка:

This Long Term Agreement is made by and between the **United Nations Development Programme**, a subsidiary organ of the United Nations, having its office at UN House, 160, Chui avenue, Bishkek, Kyrgyz Republic (hereinafter "UNDP") and _____ represented by its _____, acting on the basis of the Chart of the company (hereinafter called "Contractor") having its office at _____, Kyrgyz Republic.

WHEREAS, UNDP desires to enter into a Long Term Agreement for the **catering services** by the Contractor to UNDP, pursuant to which UNDP can conclude specific contractual arrangements with the Contractor, as provided herein;

WHEREAS pursuant to the RFQ _____ on Long Term basis" ref: _____, the offer of the Contractor was accepted;

NOW, THEREFORE, UNDP and the Contractor (hereinafter jointly the "Parties") hereby agree as follows:

Article 1: AGREEMENT DOCUMENTS

1. This Agreement is subject to the UNDP General Conditions of Contracts for Services (hereinafter the "General Conditions"), attached hereto as Annex 1. The provisions of the said Annex shall control the interpretation of this Agreement and in no way shall be deemed to have been derogated by the contents of

Настоящее Долгосрочное Соглашение составлено и заключено между Программой Развития ООН, расположенная по адресу: проспект Чуй 160, г. Бишкек, 720040, Кыргызская Республика (здесь и далее именуемая «ПРООН»), и _____, в лице _____, действующей на основании устава компании (здесь и далее именуемой «Подрядчик»), расположенный по адресу: _____, Кыргызская Республика.

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что ПРООН желает заключить Долгосрочное соглашение на предоставление услуг питания Подрядчиком в адрес ПРООН, в соответствии с которым ПРООН может заключать определенные договора с Подрядчиком в соответствии с порядком, установленным в настоящем соглашении;

Принимая во внимание, что, согласно Запроса на коммерческое предложение _____, ссылка: _____, предложение Подрядчика было принято;

В силу вышесказанного, ПРООН и Подрядчик (в дальнейшем совместно именуемые "Стороны"), настоящим соглашаются о нижеследующем

Статья 1: ДОКУМЕНТЫ СОГЛАШЕНИЯ

1. Данное Соглашение ограничено Общими условиями ПРООН для предоставления профессиональных услуг (далее именуемые "Общие Условия"), прилагаемые в Приложение 1. Положения данного Приложения должны регулировать толкование этого Соглашения и никоим образом не может считаться, что

¹ **ATTENTION: The present translation from English into Russian is unofficial. English version prevails.**

ВНИМАНИЕ: настоящий перевод с английского на русский язык является неофициальным. Английская версия имеет преимущественную силу.

<p>this Agreement and any other annexes;</p> <p>2. The Parties also agree to be bound by the provisions contained in the following documents, which shall take precedence over one another in case of conflict in the following order:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. This Agreement ii. Annex 1 - UNDP General Terms and Conditions for Services; iii. Annex 2 – RFQ/TOR dd. _____ 2015; iv. Annex 3 - Proposal of the Contractor dd. dd. _____ 2015; <p>Article 2: SCOPE OF WORK</p> <p>3. The Contractor shall provide the types of services, which are listed in Annex 2 hereto (“RFQ/TOR”), as and when negotiated by UNDP country office.</p> <p>4. Such Services shall be at the discount prices listed in Annex 3. The prices shall remain in effect for a period of 3 years from Entry into Force of this Agreement.</p> <p>5. UNDP does not warrant that any quantity of Services will be purchased during the term of this Agreement, which shall be for 1 year with possible extension for additional 2 year(s).</p> <p>Article 3: CHANGES IN CONDITION</p> <p>6. In the event of any advantageous technical changes and/or downward pricing of the Services during the duration of this Agreement, the Contractor shall notify UNDP immediately. UNDP shall consider the impact of any such event and may request an amendment to the Agreement.</p> <p>Article 4: PRICES</p>	<p>содержание данного Соглашения отменяет эти и любые другие приложения.</p> <p>2. Стороны также договариваются о том, что они будут связаны положениями, содержащимися в следующих документах, которые в случае конфликта будут иметь приоритет по отношению друг к другу в следующем порядке:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. Данное Соглашение ii. Приложение 1 - Общие Условия ПРООН для профессиональных услуг iii. Приложение 2 – ЗКП/ТЗ от _____ 2015 г.; iv. Приложение 3 – Финансовое предложение Подрядчика, от _____ 2015 г.; <p>Статья 2: ОБЪЕМ УСЛУГ</p> <p>3. Подрядчик предоставит услуги, перечисленные в Приложении 2 к настоящему Соглашению («ЗКП/ТЗ»), в порядке и в сроки, установленные по согласованию с ПРООН.</p> <p>4. Данные услуги будут предоставляться по сниженным тарифам, как указано в Приложении 3. Тарифы должны оставаться неизменными в течение 3 лет с момента вступления в силу данного Соглашения.</p> <p>5. ПРООН не гарантирует приобретение какого-то определенного количества услуг в период действия настоящего Соглашения, предусмотренного на 1 год с возможным продлением на 2 дополнительных года.</p> <p>Статья 3: ИЗМЕНЕНИЕ УСЛОВИЙ</p> <p>6. В случае появления каких-либо выгодных технических изменений и/или снижения цен на услуги в течение срока действия настоящего Соглашения, Подрядчик должен незамедлительно уведомить об этом ПРООН. ПРООН рассмотрит влияние таких факторов и может запросить внесение изменений в настоящее Соглашение.</p> <p>Статья 4: ЦЕНА</p> <p>7. При условии полного подтверждения удовлетворительного предоставления услуг по настоящему Соглашению, ПРООН выплачивает</p>
--	--

7. In full consideration for the complete and satisfactory performance of the Services hereunder, during the term of this Agreement UNDP shall pay the Contractor an amount not exceeding _____. The Contractor shall not perform any services that may result in any costs in excess of the said maximum amount without the prior written agreement of UNDP authorized staff.
8. The Services shall be provided at the rates set forth in the Financial Proposal of the Contractor attached as **Annex 3** hereto. The rates shall remain in effect for a period of 3 years.
9. The rates shall not be subject to any adjustment or revision because of price or currency fluctuations, or the actual costs incurred by the Contractor in the performance of this Agreement.

Article 5: CONTRACTOR'S REPORTING

10. The Contractor will report to UNDP on the Services provided to UNDP as established in the **Annex 2**.

Article 6: GENERAL AND SPECIAL TERMS AND CONDITIONS

11. The standard UNDP General Conditions for Professional Services, attached as Annex 1, shall apply to this Agreement, and any subsequent contracts concluded in accordance with paragraph 1 above.

Article 7: ACCEPTANCE

12. This Agreement supersedes all prior oral or written agreements, if any, between the Parties and constitutes the entire agreement between the parties with respect to the provision of the Services hereunder.
13. This Agreement shall enter into force on the date of the last signature by the representatives of the Parties and shall remain in force **for a period of 1**

Подрядчик сумму, не превышающую _____ . Подрядчик не должен выполнять услуги, которые могут привести к затратам, превышающим установленную максимальную сумму без предварительного письменного согласия Уполномоченного лица ПРООН.

8. Услуги должны быть предоставлены в соответствии с финансовым предложением, предусмотренным в **Приложении 3**. Тарифы должны оставаться неизменными в течение 3 лет.
9. Тарифы не подлежат корректировке или пересмотру по причине колебания цен или обменного курса или фактических расходов, понесенных Подрядчиком в ходе предоставления услуг в рамках настоящего Соглашения.

Статья 5: ОТЧЕТНОСТЬ ПОДРЯДЧИКА

10. Подрядчик должен предоставлять ПРООН отчётность по выполненным услугам, предусмотренных в **Приложении 2**.

Статья 6: ОБЩИЕ И ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ

11. К настоящему Соглашению и любым последующим договорам, заключенным в соответствии с вышеизложенным параграфом 1 применяются Общие условия на предоставление профессиональных услуг ПРООН, предусмотренные в Приложении 1.

Статья 7: ПРИНЯТИЕ

12. Настоящее Соглашение заменяет все предыдущие устные или письменные соглашения, если таковые существуют, между Сторонами, и представляет собой целостное соглашение между Сторонами в отношении предоставления услуг по условиям настоящего Соглашения.
13. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания последним из представителей Сторон, и будет действителен в течение **1-го года, и может быть продлено ещё на 2 дополнительных года** при положительной оценке и по обоюдному согласию Сторон.

<p>year, and may be extended for 2 additional years subject to satisfactory performance evaluation by mutual agreement of the Parties.</p>	
---	--

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the PARTIES have signed this agreement.
В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО надлежащим образом уполномоченные представители СТОРОН подписали настоящее Соглашение.

For and on behalf of:
От имени:

**United Nations Development Programme
Программа Развития ООН**

Director

Директор

Date/Дата:

Authorized Officer

UNDP Kyrgyzstan

Уполномоченное лицо

ПРООН в Кыргызской Республике

Date/Дата:

ANNEXES / ПРИЛОЖЕНИЯ

ANNEX 1 – UNDP General Terms and Conditions for Professional Services

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 – Общие условия ПРООН для оказания профессиональных услуг

ANNEX 2 –

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 –.

ANNEX 3 –

ПРИЛОЖЕНИЕ 3 –

IN WITNESS WHEREOF, the duly authorized representatives of the PARTIES have signed this agreement.

В ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЧЕГО надлежащим образом уполномоченные представители СТОРОН подписали настоящее Соглашение.

For and on behalf of:

От имени:

**United Nations Development Programme
Программа Развития ООН**

Authorized Officer

UNDP
GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT FOR SERVICES

1.0 LEGAL STATUS:

The Contractor shall be considered as having the legal status of an independent contractor vis-à-vis the United Nations Development Programme (UNDP). The Contractor's personnel and sub-contractors shall not be considered in any respect as being the employees or agents of UNDP or the United Nations.

2.0 SOURCE OF INSTRUCTIONS:

The Contractor shall neither seek nor accept instructions from any authority external to UNDP in connection with the performance of its services under this Contract. The Contractor shall refrain from any action that may adversely affect UNDP or the United Nations and shall fulfill its commitments with the fullest regard to the interests of UNDP.

3.0 CONTRACTOR'S RESPONSIBILITY FOR EMPLOYEES:

The Contractor shall be responsible for the professional and technical competence of its employees and will select, for work under this Contract, reliable individuals who will perform effectively in the implementation of this Contract, respect the local customs, and conform to a high standard of moral and ethical conduct.

4.0 ASSIGNMENT:

The Contractor shall not assign, transfer, pledge or make other disposition of this Contract or any part thereof, or any of the Contractor's rights, claims or obligations under this Contract except with the prior written consent of UNDP.

5.0 SUB-CONTRACTING:

In the event the Contractor requires the services of sub-contractors, the Contractor shall obtain the prior written approval and clearance of UNDP for all sub-contractors. The approval of UNDP of a sub-contractor shall not relieve the Contractor of any of its obligations under this Contract. The terms of any sub-contract shall be subject to and conform to the provisions of this Contract.

6.0 OFFICIALS NOT TO BENEFIT:

The Contractor warrants that no official of UNDP or the United Nations has received or will be offered by the Contractor any direct or indirect benefit arising from this Contract or the award thereof. The Contractor agrees that breach of this provision is a breach of an essential term of this Contract.

7.0 INDEMNIFICATION:

The Contractor shall indemnify, hold and save harmless, and defend, at its own expense, UNDP, its officials, agents, servants and employees from and against all suits, claims, demands, and liability of any nature or kind, including their costs and expenses, arising out of acts or omissions of the Contractor, or the Contractor's employees, officers, agents or sub-contractors, in the performance of this Contract. This provision shall extend, inter alia, to claims and liability in the nature of workmen's compensation, products liability and liability arising out of the use of patented inventions or devices, copyrighted material or other intellectual property by the Contractor, its employees, officers, agents, servants or sub-contractors. The obligations under this Article do not lapse upon termination of this Contract.

8.0 INSURANCE AND LIABILITIES TO THIRD PARTIES:

8.1 The Contractor shall provide and thereafter maintain insurance against all risks in respect of its property and any equipment used for the execution of this Contract.

8.2 The Contractor shall provide and thereafter maintain all appropriate workmen's compensation insurance, or the equivalent, with respect to its employees to cover claims for personal injury or death in connection with this Contract.

8.3 The Contractor shall also provide and thereafter maintain liability insurance in an adequate amount to cover third party claims for death or bodily injury, or loss of or damage to property, arising from or in connection with the provision of services under this Contract or the operation of any vehicles, boats, airplanes or other equipment owned or leased by the Contractor or its agents, servants, employees or sub-contractors performing work or services in connection with this Contract.

8.4 Except for the workmen's compensation insurance, the insurance policies under this Article shall:

8.4.1 Name UNDP as additional insured;

8.4.2 Include a waiver of subrogation of the Contractor's rights to the insurance carrier against the UNDP;

8.4.3 Provide that the UNDP shall receive thirty (30) days written notice from the insurers prior to any cancellation or change of coverage.

8.5 The Contractor shall, upon request, provide the UNDP with satisfactory evidence of the insurance required under this Article.

9.0 ENCUMBRANCES/LIENS:

The Contractor shall not cause or permit any lien, attachment or other encumbrance by any person to be placed on file or to remain on file in any public office or on file with the UNDP against any monies due or to become due for any work done or materials furnished under this Contract, or by reason of any other claim or demand against the Contractor.

10.0 TITLE TO EQUIPMENT: Title to any equipment and supplies that may be furnished by UNDP shall rest with UNDP and any such equipment shall be returned to UNDP at the conclusion of this Contract or when no longer needed by the Contractor. Such equipment, when returned to UNDP, shall be in the same condition as when delivered to the Contractor, subject to normal wear and tear. The Contractor shall be liable to compensate UNDP for equipment determined to be damaged or degraded beyond normal wear and tear.

11.0 COPYRIGHT, PATENTS AND OTHER PROPRIETARY RIGHTS:

11.1 Except as is otherwise expressly provided in writing in the Contract, the UNDP shall be entitled to all intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, and trademarks, with regard to products, processes, inventions, ideas, know-how, or documents and other materials which the Contractor has developed for the UNDP under the Contract and which bear a direct relation to or are produced or prepared or collected in consequence of, or during the course of, the performance of the Contract, and the Contractor acknowledges and agrees that such products, documents and other materials constitute works made for hire for the UNDP.

11.2 To the extent that any such intellectual property or other proprietary rights consist of any intellectual property or other proprietary rights of the Contractor: (i) that pre-existed the performance by the Contractor of its obligations under the Contract, or (ii) that the Contractor may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, the UNDP does not and shall not claim any ownership interest thereto, and the Contractor grants to the UNDP a perpetual license to use such intellectual property or other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract.

11.3 At the request of the UNDP; the Contractor shall take all necessary steps, execute all necessary documents and generally assist in securing such proprietary rights and transferring or licensing them to the UNDP in compliance with the requirements of the applicable law and of the Contract.

11.4 Subject to the foregoing provisions, all maps, drawings, photographs, mosaics, plans, reports, estimates, recommendations, documents, and all other data compiled by or received by the Contractor under the Contract shall be the property of the UNDP, shall be made available for use or inspection by the UNDP at reasonable times and in reasonable places, shall be treated as confidential, and shall be delivered only to UNDP authorized officials on completion of work under the Contract.

12.0 USE OF NAME, EMBLEM OR OFFICIAL SEAL OF UNDP OR THE UNITED NATIONS:

The Contractor shall not advertise or otherwise make public the fact that it is a Contractor with UNDP, nor shall the Contractor, in any manner whatsoever use the name, emblem or official seal of UNDP or THE United Nations, or any abbreviation of the name of UNDP or United Nations in connection with its business or otherwise.

13.0 CONFIDENTIAL NATURE OF DOCUMENTS AND INFORMATION:

Information and data that is considered proprietary by either Party and that is delivered or disclosed by one Party ("Discloser") to the other Party ("Recipient") during the course of performance of the Contract, and that is designated as confidential ("Information"), shall be held in confidence by that Party and shall be handled as follows:

13.1 The recipient ("Recipient") of such information shall:

13.1.1 use the same care and discretion to avoid disclosure, publication or dissemination of the Discloser's Information as it uses with its own similar information that it does not wish to disclose, publish or disseminate; and,

13.1.2 use the Discloser's Information solely for the purpose for which it was disclosed.

13.2 Provided that the Recipient has a written agreement with the following persons or entities requiring them to treat the Information confidential in accordance with the Contract and this Article 13, the Recipient may disclose Information to:

13.2.1 any other party with the Discloser's prior written consent; and,

13.2.2 the Recipient's employees, officials, representatives and agents who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, and employees officials, representatives and agents of any legal entity that it controls, controls it, or with which it is under common control, who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, provided that, for these purposes a controlled legal entity means:

13.2.2.1 a corporate entity in which the Party owns or otherwise controls, whether directly or indirectly, over fifty percent (50%) of voting shares thereof; or,

13.2.2.2 any entity over which the Party exercises effective managerial control; or,

13.2.2.3 for the UNDP, an affiliated Fund such as UNCDF, UNIFEM and UNV.

13.3 The Contractor may disclose Information to the extent required by law, provided that, subject to and without any waiver of the privileges and immunities of the United Nations, the Contractor will give the UNDP sufficient prior notice of a request for the disclosure of Information in order to allow the UNDP to have a reasonable opportunity to take protective measures or such other action as may be appropriate before any such disclosure is made.

13.4 The UNDP may disclose Information to the extent as required pursuant to the Charter of the UN, resolutions or regulations of the General Assembly, or rules promulgated by the Secretary-General.

13.5 The Recipient shall not be precluded from disclosing Information that is obtained by the Recipient from a third party without restriction, is disclosed by the Discloser to a third party without any obligation of confidentiality, is

previously known by the Recipient, or at any time is developed by the Recipient completely independently of any disclosures hereunder.

13.6 These obligations and restrictions of confidentiality shall be effective during the term of the Contract, including any extension thereof, and, unless otherwise provided in the Contract, shall remain effective following any termination of the Contract.

14.0 FORCE MAJEURE; OTHER CHANGES IN CONDITIONS

14.1 In the event of and as soon as possible after the occurrence of any cause constituting force majeure, the Contractor shall give notice and full particulars in writing to the UNDP, of such occurrence or change if the Contractor is thereby rendered unable, wholly or in part, to perform its obligations and meet its responsibilities under this Contract. The Contractor shall also notify the UNDP of any other changes in conditions or the occurrence of any event that interferes or threatens to interfere with its performance of this Contract. On receipt of the notice required under this Article, the UNDP shall take such action as, in its sole discretion; it considers to be appropriate or necessary in the circumstances, including the granting to the Contractor of a reasonable extension of time in which to perform its obligations under this Contract.

14.2 If the Contractor is rendered permanently unable, wholly, or in part, by reason of force majeure to perform its obligations and meet its responsibilities under this Contract, the UNDP shall have the right to suspend or terminate this Contract on the same terms and conditions as are provided for in Article 15, "Termination", except that the period of notice shall be seven (7) days instead of thirty (30) days.

14.3 Force majeure as used in this Article means acts of God, war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, or other acts of a similar nature or force.

14.4 The Contractor acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that the Contractor must perform in or for any areas in which the UNDP is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any peacekeeping, humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas or to any incidents of civil unrest occurring in such areas shall not, in and of itself, constitute force majeure under the Contract..

15.0 TERMINATION

15.1 Either party may terminate this Contract for cause, in whole or in part, upon thirty (30) days notice, in writing, to the other party. The initiation of arbitral proceedings in accordance with Article 16.2 ("Arbitration"), below, shall not be deemed a termination of this Contract.

15.2 UNDP reserves the right to terminate without cause this Contract at any time upon 15 days prior written notice to the Contractor, in which case UNDP shall reimburse the Contractor for all reasonable costs incurred by the Contractor prior to receipt of the notice of termination.

15.3 In the event of any termination by UNDP under this Article, no payment shall be due from UNDP to the Contractor except for work and services satisfactorily performed in conformity with the express terms of this Contract.

15.4 Should the Contractor be adjudged bankrupt, or be liquidated or become insolvent, or should the Contractor make an assignment for the benefit of its creditors, or should a Receiver be appointed on account of the insolvency of the Contractor, the UNDP may, without prejudice to any other right or remedy it may have under the terms of these conditions, terminate this Contract forthwith. The Contractor shall immediately inform the UNDP of the occurrence of any of the above events.

16.0 SETTLEMENT OF DISPUTES

16.1 Amicable Settlement: The Parties shall use their best efforts to settle amicably any dispute, controversy or claim arising out of this Contract or the breach, termination or invalidity thereof. Where the parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the UNCITRAL Conciliation Rules then obtaining, or according to such other procedure as may be agreed between the parties.

16.2 Arbitration: Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof, unless settled amicably under Article 16.1, above, within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party's written request for such amicable settlement, shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining. The decisions of the arbitral tribunal shall be based on general principles of international commercial law. For all evidentiary questions, the arbitral tribunal shall be guided by the Supplementary Rules Governing the Presentation and Reception of Evidence in International Commercial Arbitration of the International Bar Association, 28 May 1983 edition. The arbitral tribunal shall be empowered to order the return or destruction of goods or any property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, order the termination of the Contract, or order that any other protective measures be taken with respect to the goods, services or any other property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, as appropriate, all in accordance with the authority of the arbitral tribunal pursuant to Article 26 ("Interim Measures of Protection") and Article 32 ("Form and Effect of the Award") of the UNCITRAL Arbitration Rules. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. In addition, unless otherwise expressly provided in the Contract, the arbitral tribunal shall have no authority to award interest in excess of the London Inter-Bank Offered Rate ("LIBOR") then prevailing, and any such interest shall be simple interest only. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such dispute, controversy, or claim.

17.0 PRIVILEGES AND IMMUNITIES:

Nothing in or relating to this Contract shall be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.

18.0 TAX EXEMPTION

18.1 Section 7 of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations provides, inter-alia that the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs duties and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority refuses to recognize the United Nations exemption from such taxes, duties or charges, the Contractor shall immediately consult with the UNDP to determine a mutually acceptable procedure.

18.2 Accordingly, the Contractor authorizes UNDP to deduct from the Contractor's invoice any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Contractor has consulted with the UNDP before the payment thereof and the UNDP has, in each instance, specifically authorized the Contractor to pay such taxes, duties or charges under protest. In that event, the Contractor shall provide the UNDP with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized.

19.0 CHILD LABOUR

19.1 The Contractor represents and warrants that neither it, nor any of its suppliers is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical mental, spiritual, moral or social development.

19.2 Any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate this Contract immediately upon notice to the Contractor, at no cost to UNDP.

20.0 MINES:

20.1 The Contractor represents and warrants that neither it nor any of its suppliers is actively and directly engaged in patent activities, development, assembly, production, trade or manufacture of mines or in such activities in respect of components primarily utilized in the manufacture of Mines. The term "Mines" means those devices defined in Article 2, Paragraphs 1, 4 and 5 of Protocol II annexed to the Convention on Prohibitions and Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects of 1980.

20.2 Any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate this Contract immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

21.0 OBSERVANCE OF THE LAW:

The Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the terms of this Contract.

22.0 SEXUAL EXPLOITATION:

22.1 The Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse of anyone by it or by any of its employees or any other persons who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract. For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, the Contractor shall refrain from, and shall take all appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged by it from, exchanging any money, goods, services, offers of employment or other things of value, for sexual favors or activities, or from engaging in any sexual activities that are exploitive or degrading to any person. The Contractor acknowledges and agrees that the provisions hereof constitute an essential term of the Contract and that any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate the Contract immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.

22.2 The UNDP shall not apply the foregoing standard relating to age in any case in which the Contractor's personnel or any other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract is married to the person less than the age of eighteen years with whom sexual activity has occurred and in which such marriage is recognized as valid under the laws of the country of citizenship of such Contractor's personnel or such other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract.

23.0 AUTHORITY TO MODIFY:

Pursuant to the Financial Regulations and Rules of UNDP, only the UNDP Authorized Official possesses the authority to agree on behalf of UNDP to any modification of or change in this Agreement, to a waiver of any of its provisions or to any additional contractual relationship of any kind with the Contractor. Accordingly, no modification or change in this Contract shall be valid and enforceable against UNDP unless provided by an amendment to this Agreement signed by the Contractor and jointly by the UNDP Authorized Official.

ПРООН
ОБЩИЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТА НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГ

1.0 ПРАВОВОЙ СТАТУС:

Считается, что подрядчик имеет правовой статус независимого подрядчика в отношении Программы Развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Сотрудники подрядчика и субподрядчики ни в каком случае не считаются сотрудниками или агентами ПРООН или Организации Объединенных Наций.

2.0 ИСТОЧНИК ИНСТРУКЦИЙ:

В связи с оказанием услуг в рамках настоящего контракта подрядчик не просит и не принимает инструкций от какого-либо органа власти вне ПРООН. Подрядчик воздерживается от любого действия, которое может негативно повлиять на ПРООН или Организацию Объединенных Наций и выполняет свои обязательства исходя из самого полного учета интересов ПРООН.

3.0 ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПОДРЯДЧИКА ЗА СОТРУДНИКОВ:

Подрядчик отвечает за профессиональную и техническую компетентность своих сотрудников и для работы в рамках настоящего контракта отбирает надежных лиц, которые будут работать эффективно для реализации данного контракта, уважать местные традиции и вести себя морально и этично в свете высокого стандарта.

4.0 ЗАДАНИЕ:

Подрядчик не назначает, не переводит, не закладывает или по-другому не распоряжается контрактом или какой-либо его частью, или правами, требованиями или обязательствами подрядчика по данному контракту, за исключением случаев при наличии предварительного письменного соглашения ПРООН.

5.0 СУБПОДРЯД:

Если подрядчику требуется прибегнуть к услугам субподрядчиков, то подрядчик получает предварительное письменное соглашение и одобрение ПРООН в отношении всех субподрядчиков. Одобрение ПРООН субподрядчика не освобождает подрядчика от его обязательств, принятых в рамках настоящего контракта. Условия любого субподрядного контракта являются предметом положений настоящего контракта и должны соответствовать ему.

6.0 ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА, КОТОРЫЕ НЕ МОГУТ ИМЕТЬ ВЫГОД:

Подрядчик гарантирует, что никакое должностное лицо ПРООН или Организации Объединенных Наций не получал и ему не будет предлагаться подрядчиком никаких прямых или косвенных выгод, вытекающих из данного контракта или его присуждения. Подрядчик соглашается, что нарушение данного положения является нарушением важного условия настоящего контракта.

7.0 ИНДЕМНИФИКАЦИЯ:

Подрядчик возмещает убытки, не привлекает к ответственности и оберегает от нее, а также за свой счет обеспечивает защиту ПРООН, ее должностных лиц, агентов, служащих или сотрудников от всех исков, претензий, требований и ответственности любого характера или вида, включая их расходы и издержки, возникшие по причине действий или упущений подрядчика или сотрудников, должностных лиц, агентов или субподрядчиков подрядчика при выполнении настоящего контракта. Данное положение, среди прочего, распространяется на претензии и ответственность в отношении компенсаций работникам, ответственность в отношении продуктов и ответственность, возникающую на основании использования запатентованных изобретений или средств, материалов авторского права и прочей интеллектуальной собственности подрядчиком, его сотрудниками, должностными лицами, агентами, служащими и субподрядчиками. Обязательства в рамках данной статьи не истекают при прекращении действия контракта.

8.0 СТРАХОВАНИЕ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПЕРЕД ТРЕТЬИМИ СТОРОНАМИ:

8.1 Подрядчик обеспечит и будет поддерживать страховки против всех рисков в отношении своей собственности и любого оборудования, используемого в ходе реализации данного контракта.

8.2 Подрядчик предоставляет и поддерживает все соответствующие страховки компенсаций, или их эквивалент, для своих сотрудников для покрытия претензий, связанных с получением личного увечья или смертью в связи или в результате выполнения настоящего контракта.

8.3 Подрядчик также обеспечивает и затем поддерживает страхование ответственности в размере, соответствующем покрытию претензий третьей стороны, по причине смерти или телесных повреждений, в отношении утраты или нанесения ущерба собственности, возникших в связи с предоставлением услуг в рамках контракта или при работе на транспортных средствах, морских судах, воздушных судах или прочем оборудовании, находящемся во владении или взятых в лизинг подрядчиком или его агентами, служащими, сотрудниками или субподрядчиками, выполняющими работы или оказывающими услуги в связи с данным контрактом.

8.4 За исключением страхования компенсаций для работников, страховые полисы в рамках данной статьи:

8.4.1 называют ПРООН как дополнительное застрахованное лицо;

8.4.2 включают отказ от суброгации прав подрядчика страховой компании против ПРООН;

8.4.3 предусматривают, что ПРООН получит письменное уведомление от страховщиков за тридцать (30) дней до любого аннулирования или изменения покрытия.

8.5 Подрядчик на основании запроса предоставляет ПРООН удовлетворительные свидетельства в отношении страховки, необходимой в рамках данной статьи.

9.0 ОБРЕМЕНЕНИЯ/НАЛОЖЕНИЕ АРЕСТА НА ИМУЩЕСТВО:

Подрядчик не является причиной и не позволяет наложения ареста, конфискации или прочих обременений в отношении имущества со стороны какого-либо лица для заведения и хранения дела в государственном органе или ПРООН в отношении любых средств, подлежащих выплате за любую работу или материалы, предоставленные в рамках данного контракта или по причине прочих претензий или требований к подрядчику.

10.0 ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ НА ОБОРУДОВАНИЕ: Право собственности на любое оборудование и материалы, которые могут быть предоставлены ПРООН, остается в ПРООН, и все такое оборудование возвращается в ПРООН по завершении контракта или когда подрядчик перестает в нем нуждаться. Такое оборудование при возвращении в ПРООН должно находиться в том же состоянии, в котором оно было предоставлено подрядчику за минусом нормального износа. Подрядчик несет ответственность за предоставление компенсации ПРООН в отношении оборудования, которое, как было установлено, было повреждено или ухудшило свое состояние сверх естественного износа.

11.0 АВТОРСКОЕ ПРАВО, ПАТЕНТЫ И ПРОЧИЕ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ:

11.1 За исключением случаев, когда иное прямо оговорено в контракте, ПРООН имеет право на всю интеллектуальную собственность и прочие права собственности, включая (но не ограничиваясь) патенты, авторские права, торговые марки в отношении продуктов, процессов, изобретений, идей, ноу-хау или документов и прочих материалов, разработанных подрядчиком для ПРООН в рамках контракта, и которые имеют прямое отношение к нему или производятся, готовятся или собираются как следствие реализации

данного контракта или в ходе его исполнения, и подрядчик признает и соглашается, что такие продукты, документы или другие материалы являются частью работ, на выполнение которых он был нанят ПРООН.

11.2 Если такая интеллектуальная собственность или прочие права собственности состоят из прав интеллектуальной собственности или прочих прав собственности подрядчика: (i) которые существовали ранее, до того, как подрядчик взял на себя обязательства по контракту или (ii) которые может развить или приобрести подрядчик или уже развил и приобрел независимо от обязательств по настоящему контракту, то тогда ПРООН не притязает на право владеть ими, а подрядчик передает ПРООН постоянную лицензию использовать такую интеллектуальную собственность или другое право собственности исключительно в целях и в соответствии с требованием контракта.

11.3 По запросу ПРООН подрядчик предпринимает все необходимые шаги, выполняет положения всех необходимых документов и оказывает общую поддержку в обеспечении таких прав собственности, передает их или лицензии на них ПРООН согласно требований действующего законодательства и положений данного контракта.

11.4 Являясь предметом вышеизложенного, все карты, чертежи, фотографии, мозаики, планы, отчеты, сметы, рекомендации, документы и прочие данные, составленные или полученные подрядчиком в рамках контракта, являются собственностью ПРООН; они должны быть предоставлены для использования или инспектирования со стороны ПРООН в разумное время и в разумных местах, с ними необходимо обращаться как с конфиденциальным материалом, который должен быть предоставлен только уполномоченным представителям ПРООН по завершении работ в рамках настоящего контракта.

12.0 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАЗВАНИЯ, ЭМБЛЕМЫ ИЛИ ОФИЦИАЛЬНОЙ ПЕЧАТИ ПРООН ИЛИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ:

Подрядчик не рекламирует или по иному не предаёт общественной огласке тот факт, что он является подрядчиком ПРООН, также подрядчик ни при каких обстоятельствах не пользуется именем, эмблемой или официальной печатью ПРООН или ООН в связи с ведением своей деятельности или в любом другом случае.

13.0 Конфиденциальный характер документов и информации:

Информация и данные, которые считаются конфиденциальными и принадлежат какой-либо из сторон, и которые предоставляются или сообщаются одной стороной («отправителем») другой стороне («получателю») в ходе исполнения данного контракта, содержатся получателем как конфиденциальные следующим образом:

13.1 Получатель такой информации:

13.1.1 использует осторожность и усмотрение не раскрывать, не публиковать и не распространять информацию отправителя, точно также как он поступает в отношении своей собственной информации, которую он не желает раскрывать, публиковать или распространять; и

13.1.2 использует информацию отправителя исключительно в тех целях, для которых она была предоставлена.

13.2 При условии письменного соглашения получателя со следующими физическими или юридическими лицами, требующих конфиденциального обращения с информацией в соответствии с контрактом и статьей 13, получатель может предоставлять информацию:

13.2.1 любой другой стороне при получении предварительного согласия отправителя информации; и

13.2.2 сотрудникам, должностным лицам, представителям и агентам получателя, нуждающихся в такой информации в целях выполнения обязательств в рамках контракта, а также сотрудникам, должностным лицам, представителям и агентам любого юридического лица, которое он контролирует

(или они вместе находятся под общим контролем), и которое имеет потребность в знании подобной информации в целях выполнения обязательств по контракту при условии, что контролируемое юридическое лицо в данном контексте означает:

13.2.2.1 корпоративное юридическое лицо, в котором сторона владеет или по-другому контролирует, прямо или косвенно, более пятидесяти (50%) процентов акций с правом голоса; или

13.2.2.2 любое юридическое лицо в отношении которого сторона осуществляет эффективное управление и контроль; или

13.2.2.3 для ПРООН – афилированный фонд, такой как Фонд капитального развития ООН, ЮНИФЕМ и Волонтеры ООН.

13.3 Подрядчик может предоставлять информацию в той степени, в которой требуется законодательством при условии (являясь предметом привилегий и иммунитетов ООН и без отказа от них), что подрядчик предоставит ПРООН достаточное предварительное уведомление о запросе предоставления информации для того, чтобы дать ПРООН возможность предпринять защитные меры или другие подобные меры, которые необходимо реализовать до осуществления такого предоставления информации.

13.4 ПРООН может раскрывать информацию в той степени, в которой требуется в соответствии с Уставом ООН, резолюциями или положениями Генеральной Ассамблеи или правилами, устанавливаемыми Генеральным Секретарем.

13.5 Получателю не запрещается раскрывать информацию, полученную им от третьей стороны без каких-либо ограничений; которая была предоставлена отправителем третьей стороне без обязательств конфиденциальности; которая ранее была известна получателю или которая в любое время разрабатывается получателем абсолютно независимо от упомянутых здесь раскрытий информации.

13.6 Данные обязательства и ограничения конфиденциальности имеют силу в течение срока действия контракта, включая его продление и, если иное не оговорено в контракте, остается в силе и после прекращения его действия.

14.0 ФОРС МАЖОР И ПРОЧИЕ ИЗМЕНЕНИЯ УСЛОВИЙ

14.1 В случае и как можно быстрее после любого действия, являющегося форс мажором, подрядчик в письменном виде уведомляет и предоставляет полное описание ПРООН такого события или изменения, если после этого подрядчик стал не в состоянии, частично или полностью, выполнять свои обязательства и нести ответственность в рамках настоящего контракта. Подрядчик также уведомляет ПРООН о любых изменениях условий или любом событии, которое мешает или угрожает помешать исполнению настоящего контракта. При получении уведомления, требуемого в соответствии с данной статьей, ПРООН предпринимает такие действия, которые ПРООН по своему собственному усмотрению считает соответствующими или необходимыми в данных обстоятельствах, включая предоставление подрядчику разумного продления времени для выполнения своих обязательств, взятых согласно данному контракту.

14.2 Если подрядчик по причине форс мажора никогда не сможет, частично или полностью, выполнять свои обязательства и нести ответственность по контракту, то ПРООН имеет право временно приостановить или прекратить контракт на тех же самых условиях, которые прописаны в статье 15 «прекращение контракта», за исключением того, что период предоставления уведомления в данном случае составит семь (7) дней вместо тридцати (30).

14.3 Форс мажор в контексте данной статьи означает действия сверхъестественной силы, войну (объявленную или нет), нападение, революцию, восстание или прочие действия подобного характера или силы.

14.4 Подрядчик признает и соглашается, что в отношении любого контрактного обязательства, которое обязан выполнить подрядчик на или для территории, где ПРООН участвует или готовится к участию или завершает миротворческие, гуманитарные или подобные операции, все задержки или неспособность подрядчика выполнять свои обязательства в силу или в результате формирования суровых условий в пределах таких территорий или в силу случаев гражданских беспорядков не является форс мажором в контексте данного контракта.

15.0 ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

15.1 Любая из сторон по определенной причине может частично или полностью прекратить данный контракт, предоставив письменное уведомление другой стороне за 30 дней до такого прекращения. Инициация процедур арбитража в соответствии с нижеприведенной статьей 16.2. («Арбитраж») не считается прекращением данного контракта.

15.2 ПРООН оставляет за собой право прекратить контракт без каких-либо причин в любое время, предоставив подрядчику письменное уведомление за пятнадцать (15) дней до такого прекращения. В данном случае ПРООН возмещает подрядчику все разумные расходы, понесенные подрядчиком до получения такого уведомления о прекращении контракта.

15.3 В случае любого прекращения по инициативе ПРООН, согласно данной статьи, ПРООН не производит никаких выплат подрядчику за исключением выплат за работу и услуги, удовлетворительно предоставленных в соответствии с условиями, выраженными в настоящем контракте.

15.4 В случае вынесения решения о банкротстве, ликвидации или неплатежеспособности подрядчика или если подрядчик делает уступку в пользу своих кредиторов или в случае назначения получателя средств по причине неплатежеспособности подрядчика, ПРООН может, без каких либо предубеждений в отношении любого другого права или меры, которые могут входить в состав данных условий, прекратить действие настоящего контракта. Подрядчик незамедлительно информирует ПРООН о присутствии любого из вышеупомянутых событий.

16.0 УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

16.1 Мирное урегулирование споров: Стороны должны прикладывать максимум усилий для мирного урегулирования споров, противоречий или претензий, возникающих на основании данного контракта или в результате его нарушения, прекращения или недействительности. Если стороны желают осуществить мирное урегулирование через примирение, то последнее должно осуществляться в соответствии с правилами примирения UNCITRAL или согласно другой такой процедуре, которая может быть согласована между сторонами.

16.2 Арбитраж: В случае невозможности мирного урегулирования любого спора, противоречия или претензии между сторонами, возникающих на основании данного контракта или в результате его нарушения, прекращения или недействительности, согласно статье 16.1. в течение шестидесяти (60) дней после получения одной стороной письменного уведомления от другой стороны о мирном урегулировании, перенаправляется любой из сторон на рассмотрение арбитражным судом в соответствии с правилами арбитража UNCITRAL. Решения арбитражного суда основываются на общих принципах международного коммерческого права. По всем доказательственным вопросам арбитражный суд руководствуется дополнительными правилами в отношении предоставления и получения доказательств при отправлении международного коммерческого арбитража Международной Ассоциации Юристов, издание от 28 мая 1983 года. Арбитражный суд имеет полномочия требовать возврата или уничтожения товаров или другой собственности, материальной или нематериальной, или любой конфиденциальной информации, предоставленной в рамках контракта, требовать прекращения контракта или реализации прочих защитных мер в отношении товаров, услуг или другой собственности, материальной или нематериальной, или любой конфиденциальной информации, предоставленной в рамках контракта как и подобает, в соответствии с полномочиями арбитражного суда согласно Статьи 26 («Временные меры защиты») и Статьи 32 («Форма и воздействие вынесенного решения») арбитражных правил UNCITRAL. Арбитражный суд не имеет полномочий присуждать штрафные убытки.

Кроме того, если иное не оговорено в контракте, арбитражный суд не имеет полномочий применять процент, превышающий лондонскую предлагаемую межбанковскую ставку («LIBOR») на текущий момент, и любой такой процент должен быть простым процентом. Любое решение арбитражного суда является обязательным для исполнения сторонами как окончательное решение по такому спору, разногласию или претензии.

17.0 ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ:

Ничего в данном контракте или в отношении его не считается отказом, прямым или косвенным, от любых привилегий и иммунитетов Организации Объединенных Наций, включая ее подотчетные органы.

18.0 ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГОВ

18.1 Раздел 7 Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций предусматривает, среди прочего, что ООН, включая ее подотчетные органы, освобождаются от всех прямых налогов, за исключением сборов за пользование общественными коммунальными услугами, а также освобождаются от таможенных сборов и других подобных сборов в отношении ввозимых или вывозимых товаров для своего официального использования. В случае, когда орган государственной власти отказывается признать освобождение ООН от налогов, пошлин или сборов, подрядчик незамедлительно проводит консультации с ПРООН для определения взаимоприемлемой процедуры.

18.2 Соответственно подрядчик разрешает ПРООН вычесть из счета-фактуры подрядчика любую сумму, представляющую собой такие налоги, пошлины или сборы, если подрядчик заранее не консультировался с ПРООН (до осуществления оплаты), и ПРООН в данном конкретном случае не предоставила особое разрешение подрядчику оплатить такие налоги, сборы, пошлины. В таком случае подрядчик предоставляет ПРООН письменное свидетельство, что уплата таких налогов, пошлин и сборов имела место и была разрешена надлежащим образом.

19.0 ДЕТСКИЙ ТРУД

19.1 Подрядчик утверждает и гарантирует, что ни он, ни любой из его поставщиков не участвует ни в какой деятельности, противоречащей правам, прописанным в Конвенции по правам ребенка, включая статью 32, которая, среди прочего, требует защиты ребенка от выполнения любой работы, которая может быть вредной и опасной, или мешать получению ребенком образования, или вредить здоровью ребенка, или его физическому, психическому, духовному, моральному или социальному развитию.

19.2 Любое нарушение данного утверждения и гарантии дает ПРООН право незамедлительно прекратить настоящий контракт, предварительно уведомив подрядчика, при отсутствии каких-либо расходов со стороны ПРООН.

20.0 МИНЫ:

20.1 Подрядчик утверждает и гарантирует, что ни он, ни его поставщики не имеют активного или прямого участия в запатентованной деятельности, разработке, сборке, производстве, торговле или изготовлении мин или не участвуют в другой деятельности в отношении компонентов в первую очередь используемых для производства мин. Термин «мины» означает устройства, определенные в статье 2, пунктах 1,4 и 5 Протокола II приложенного к Конвенции 1980 года о запрете или ограничениях применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие.

20.2 Любое нарушение такого утверждения и гарантии дает ПРООН право незамедлительно прекратить настоящий контракт, уведомив подрядчика и не принимая на себя никаких обязательств в связи со сборами в отношении такого прекращения либо любых других обязательств.

21.0 СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНА:

Подрядчик соблюдает все законы, постановления, правила и положения, относящиеся к исполнению своих обязательств в рамках условий настоящего контракта.

22.0 СЕКСУАЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ:

22.1 Подрядчик предпринимает все соответствующие меры для предотвращения сексуальной эксплуатации или злоупотребления ей любыми сотрудниками или лицами, которые могут быть задействованы подрядчиком для выполнения любых услуг в рамках настоящего контракта. Для данных целей сексуальная активность с любым лицом моложе восемнадцати лет, независимо от законодательства, относящегося к согласию, является сексуальной эксплуатацией и представляет собой сексуальное злоупотребление данным человеком. Кроме того, подрядчик воздерживается и предпринимает соответствующие меры для запрещения своим сотрудникам и другим привлекаемым им лицам обменивать деньги, товары, услуги, предложения занятости или другие ценные вещи на сексуальные одолжения или действия, или участвовать в сексуальной деятельности, которая является эксплуатационной или унижающей достоинство любого человека. Подрядчик признает и соглашается, что настоящее положение представляет собой важное условие контракта, и что любое нарушение данного положения дает право ПРООН незамедлительно прекратить контракт, уведомив об этом подрядчика, не понеся никакой ответственности за сборы за прекращение или другую любую ответственность.

22.2 ПРООН не применяет нижеприведенный возрастной стандарт в случае, когда кто-то из сотрудников подрядчика или любое другое лицо, привлекаемое подрядчиком для оказания услуг по контракту, замужем или женат на человеке моложе восемнадцати лет, с которым произошло действие сексуального характера и когда такой брак признается законным согласно законодательства страны гражданства такого сотрудника подрядчика или другого лица, привлекаемого подрядчиком для выполнения услуг по настоящему контракту.

23.0 БЕЗОПАСНОСТЬ:

23.1 Подрядчик:

- (а) Устанавливает соответствующий план обеспечения безопасности и поддерживает его исполнение, принимая во внимание ситуацию, связанную с безопасностью в стране, где происходит оказание услуг;
- (б) Принимает на себя все риски и ответственность, относящиеся к безопасности подрядчика, а также в отношении полной реализации плана безопасности.

23.2 ПРООН оставляет за собой право перепроверить наличие такого плана, а также по мере необходимости предложить модификации к данному плану. Неспособность поддерживать и реализовывать соответствующий план безопасности, требуемый в соответствии с настоящими положениями, считается нарушением настоящего контракта. Независимо от вышесказанного, подрядчик является единственным лицом ответственным за безопасность своего персонала и собственности ПРООН, находящуюся в его распоряжении, как указано в пункте 4.1 выше.

24.0 Аудиты и расследования:

24.1 Каждая оплаченная ПРООН счет-фактура является предметом аудита после осуществления оплаты со стороны внутренних или внешних аудиторов ПРООН или уполномоченных агентов ПРООН в любое время в течение действия контракта и в течение трех (3) лет после своевременного или преждевременного прекращения контракта. ПРООН имеет право на возврат средств от подрядчика любых сумм, которые были выявлены в ходе аудита, как суммы, выплаченные ПРООН и несоответствующие условиям данного контракта. Если в ходе аудита будет определено, что средства, выплаченные ПРООН, не были использованы согласно положениям контракта, то компания осуществляет возмещение таких средств. Если компания не в состоянии возместить такие средства, то ПРООН оставляет за собой право требовать возмещения и/или предпринимать другие действия, которые она сочтет необходимыми.

24.2 Подрядчик признает и соглашается, что в любое время ПРООН может проводить расследования в отношении любого аспекта данного контракта, обязательств в рамках контракта и общей операционной деятельности подрядчика. Право ПРООН проводить расследование и обязательство подрядчика соблюдать

требования такого расследования не заканчиваются при истечении срока действия контракта (своевременного или преждевременного). Подрядчик оказывает полное и своевременное содействие при проведении таких инспекций, аудитов после осуществления оплаты или расследований. Такое сотрудничество включает (но не ограничивается этим) обязательства подрядчика предоставлять своих сотрудников и любую документацию для вышеназванных целей и предоставлять ПРООН доступ на территорию подрядчика. Подрядчик требует от своих агентов, включая, но не ограничиваясь, юристов подрядчика, бухгалтеров и советников оказывать разумное содействие в ходе инспекций, аудитов и расследований, проводимых ПРООН.

25.0 АНТИТЕРРОРИСТИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ:

25.1 Подрядчик соглашается предпринимать все разумные усилия для обеспечения того, что никакие средства ПРООН, полученные в рамках настоящего контракта, не будут использованы на предоставление поддержки физическим или юридическим лицам, связанным с терроризмом, и что получатели любых сумм, предоставленных ПРООН в рамках вышесказанного, не состоят в списке Комитета Совета Безопасности, установленному согласно резолюции 1267 (1999). Список содержится на сайте <http://www.un.org/Docs/sc/committees/1267/1267ListEng.htm>. Настоящее положение должно быть включено во все субподрядные контракты или суб-соглашения, которые будут формироваться согласно данному контракту.

26.0 ПОЛНОМОЧИЯ ВНОСИТЬ МОДИФИКАЦИИ:

Согласно финансовым положениям и правилам ПРООН, только уполномоченное должностное лицо ПРООН имеет полномочие от лица ПРООН соглашаться на любую модификацию или изменение данного соглашения, отменять действие какого-либо положения или включать дополнительные контрактные отношения с подрядчиком. Соответственно, модификация или изменение в данном контракте будет иметь силу и подлежать реализации со стороны ПРООН только при условии, что поправка в настоящее соглашение была подписана подрядчиком совместно с уполномоченным должностным лицом ПРООН.